

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Минзарипов Р.Г.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Актуальные вопросы фразеологии БЗ.ДВ.3

Направление подготовки: 050100.62 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный язык и второй иностранный язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Шангараева Л.Ф.

Рецензент(ы):

Закирова Л.Р. , Мингазова Н.Г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Мингазова Н. Г.

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No _____ от "___" _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань
2016

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Шангараева Л.Ф. Кафедра контрастивной лингвистики Высшая школа русского языка и межкультурной коммуникации, Liya.Shangaraeva@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины являются углубленное понимание специфики изучаемого языка, умение использовать теоретические знания на практике, стимулирование научной направленности и профессионального владения лингвистической литературой; понимание эмоционально окрашенной речи носителя языка, ведение беседы, и свободное использование фразеологизмов в диалогической речи.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.3 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе, 6 семестр.

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.3 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе, 6 семестр. Дисциплина изучается на третьем курсе в шестом семестре. Фразеология относится к дисциплинам гуманитарного цикла (дисциплина по выбору Б3.ДВ3.) и связана с такими дисциплинами профессионального цикла как основы языкознания (знаковая природа языка, уровни языка и речи, единицы языка и речи и т.д.), практический курс иностранного языка, практическая грамматика английского языка, лексикология, история языка.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК- 1 (профессиональные компетенции)	осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности
ОПК- 2 (профессиональные компетенции)	способен использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
ОПК- 3 (профессиональные компетенции)	владеет основами речевой профессиональной культуры
ОПК- 4 (профессиональные компетенции)	способен нести ответственность за результаты своей профессиональной деятельности
ОПК- 5 (профессиональные компетенции)	владеет одним из иностранных языков на уровне профессионального общения
ОПК-6 (профессиональные компетенции)	способен к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
СК-1	<p>- умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса с учетом специфики лингвистических и национально-культурологических характеристик фонетико-филологического, лексического, семантико-синтаксического и прагматического уровней и на основе анализа идентифицировать различные типы устных и письменных текстов и средств когезии - умеет определять принадлежность текста к функциональному стилю, идентифицировать виды синтаксической связи, типы предложений - владеет навыками идентификации и формулировки грамматического значения категориальных форм и других грамматических средств - владеет навыками выделения видов контекста и правилами сочетаемости слов - умеет выделять основные синонимические и антонимические ряды, умеет анализировать структуру слова и модели словообразования - умеет проводить фонетический анализ различных типов текстов и записывать их с помощью фонематической транскрипции</p>
СК-2	<p>- владеет коммуникативными умениями говорения в диалогической и монологической формах - владеет умениями аудирования при непосредственном и опосредованном общении (на основе аудиотекста) - владеет умениями чтения иноязычного текста разных жанров с различной глубиной и точностью проникновения в их содержания: с пониманием основного содержания, с выборочным пониманием нужной информации, с полным пониманием и критическим пониманием текста - владеет навыками графики, каллиграфии и орфографии в написании иноязычных текстов, умеет выполнить в письменном виде речевые дискурсы - умеет использовать потенциал языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия - применяет способы аргументации в устных и письменных видах текстов</p>
СК-3	<p>- владеет всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным и т.д. - умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание) - владеет невербальными средствами общения (мимика, жесты) - владеет правилами этикета, ритуалов, этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в иноязычных культурах - умеет распознавать маркеры речевой характеристики человека (социальное положение, этническая принадлежность и др.) на всех уровнях языка - владеет знанием концептуальной и языковой картины мира носителя иноязычной культуры</p>

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
Ск-4	<p>- адекватно применяет правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.) - применяет основные способы построения аргументации в устных и письменных типах текста - умеет использовать потенциал языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия (выражения мнения, согласия/несогласия, желания, просьбы и т.д.)</p>
Ск-5	<p>- владеет методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления - владеет методикой подготовки к выполнению письменного перевода, включая ориентированный поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях - умеет составлять системное представление о сфере человеческой деятельности или области знаний, связанных с темой перевода - владеет методикой использования словарей, включая электронные - знает основные способы достижения эквивалентности в письменном переводе и умеет применять основные лексико-грамматические и синтаксические трансформации (приемы перевода): компрессия, компенсация, генерализация, конкретизация, антонимический перевод, описательный перевод, логическое развитие понятий и т.д. - умеет правильно оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе - знает основные способы достижения эквивалентности в устном переводе и ограниченно умеет применять основные лексико-грамматические и синтаксические трансформации (приемы перевода) - имеет представление об этике устного перевода - владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций и т.д.)</p>
Ск-6	<p>- владеет современной научной парадигмой, имеет системное представление о динамике развития избранной области научной и профессиональной деятельности - умеет использовать понятийный аппарат и материалы современных исследований в области теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач - владеет знанием методических приемов научной деятельности - умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности - владеет современной информационной и библиографической культурой - умеет применять современные технологии сбора и интерпретации полученных экспериментальных данных</p>

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

2. должен уметь:

3. должен владеть:

По окончании изучения дисциплины "Фразеология" студенты должны знать:

- 1) основные черты менталитета и национального характера носителей английского языка;
- 2) основные теоретические и практические изыскания в области фразеологии и межкультурной коммуникации;
- 3) наиболее эффективные пути самостоятельной работы общие тенденции и особенности речевого поведения англичан;
- 4) продуктивные модели речевого общения с англичанами;
- 5) национально-культурную специфику смысловой структуры слов и фразеологических единиц в английском языке;
- 6) особенности паремиологии английского языка, функционирование паремий в современной английской речи и художественной литературе.

По окончании изучения дисциплины "Фразеология" студенты должны уметь:

- 1) анализировать фразеологизм как единицу национальной коммуникации;
- 2) делать фразеологический анализ, паремиологический анализ, текста;
- 5) подбирать синонимы и антонимы к фразеологизмам;
- 6) понимать эмоционально окрашенную речь носителя языка;
- 7) использовать наиболее характерные для диалогической речи фразеологизмы
- 8) пользоваться различными словарями английского языка.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 6 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Объем фразеологии в концепциях отечественных и зарубежных лингвистов	6	1	2	0	0	
2.	Тема 2. Общая характеристика словарного запаса.	6	2	2	0	0	
4.	Тема 4. Основные показатели фразеологической устойчивости.	6	3	2	0	0	
5.	Тема 5. Системность фразеологии	6	4	2	2	0	
6.	Тема 6. Классификации фразеологических единиц	6	5	2	2	0	
7.	Тема 7. Происхождение фразеологических единиц современного английского языка	6	6	2	2	0	
8.	Тема 8. Воспроизводимость фразеологических единиц в готовом виде	6	7	2	2	0	
9.	Тема 9. Фразеологическая семантика.	6	8	2	2	0	
10.	Тема 10. Лингвокультурологический аспект фразеологизмов.	6	9 - 10	4	2	0	
11.	Тема 11. Национально-культурный аспект фразеологии	6	11-12	4	2	0	
12.	Тема 12. Русская и английская фразеологические картины мира	6	13-14	4	2	0	
13.	Тема 13. Концепт в современной лингвистике	6	15-16	4	4	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
14.	Тема 14. Когнитивная ценность фразеологии.	6	17-18	2	0	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	6		0	0	0	зачет
	Итого			34	20	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Объем фразеологии в концепциях отечественных и зарубежных лингвистов

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Теория фразеологии Ш.Балли. Обзор существующих точек зрения и вопросов дискуссионного характера в трудах зарубежных лингвистов (Weinreich, Makkai, Smith, Collins, S. Espersen и др). Теоретический анализ фразеологии в трудах русских ученых (А.А.Шахматов, Е.Д.Поливанов, Б.А.Ларин, С.Г.Гаврин, В.В.Виноградов, Н.Н.Амосова, А.И.Смирницкий, А.В.Кунин и др.) Казанская лингвистическая школа и ее вклад в изучение фразеологии. Приоритет российской науки в создании фразеологии как лингвистической дисциплины. Связь фразеологии с другими науками (семантикой, грамматикой, стилистикой, этимологией, общим языкознанием, лингвострановедением, литературоведением).

Тема 2. Общая характеристика словарного запаса.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Метод как система, как определенный подход к изучаемому явлению. Контекстологический метод И.И.Амосовой. Вариационный метод В.Л.Архангельского. Компликативный метод С.Г.Гаврина. Структурно-типологический метод анализа фразеологических систем различных языков Д.О.Добровольского. Метод фразеологического анализа предполагает выделение существенных признаков плана содержания и плана выражения. Метод фразеологической идентификации А.В.Кунина. Метод фразеологического описания.

Тема 4. Основные показатели фразеологической устойчивости.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Нормы сочетаемости в английском языке. Типы словосочетаний. Относительные признаки переменных словосочетаний. Факторы ограничивающие сочетаемость слов. Устойчивые словосочетания нефразеологического характера в английском языке. Лексическая и грамматическая валентность. Классификация устойчивых сочетаний, данная Леонардом Блумфилдом. Определение фразеологической устойчивости. Основные показатели фразеологической устойчивости. Устойчивость, проявляющаяся в воспроизводимости в готовом виде. Устойчивые словосочетания фразеологического характера, отличающиеся как образностью, так и эмоциональной и стилистической окраской, и имеют не только назывную, но и оценочную функцию, выражая отношение говорящего к предмету речи. Общие вопросы теории раздельнооформленности и цельнооформленности. О компонентах фразеологических единиц.

Тема 5. Системность фразеологии

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Общие вопросы системности. Студентам дается упрощенная схема научного описания уровней системного изучения фразеологии. Описание системных связей фразеологического фонда. Понятие асимметрии во фразеологии. Функции фразеологических единиц (нейтрально-назывная, номинативная, стилистическая, кумулятивная, прагматическая, контекстообразующая, резюмирующая и др).

практическое занятие (2 часа(ов)):

Тема 6. Классификации фразеологических единиц

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Фразеологические единицы могут быть классифицированы по грамматическим, структурно-семантическим, стилистическим, этимологическим признакам и классификация по способу образования. Акцент должен быть сделан на фундаментальных работах по классификации фразеологических единиц таких лингвистов, как В.В.Виноградов, Л.И.Смирницкий, А.В.Кунин. Анализируются различные точки зрения ученых, важно донести до студентов преимущества и недостатки каждой классификации, что объясняется исключительной сложностью объекта исследования и существованием в языке ряда переходных случаев.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Тема 7. Происхождение фразеологических единиц современного английского языка

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Исконно английские фразеологические единицы. Фразеологические единицы отражающие традиции и обычаи английского народа, связанные с английскими реалиями. Фразеологизмы, связанные с поверьями и преданиями, с историческими фактами. Фразеологические единицы терминологического происхождения. Шекспиризмы. Заимствованные фразеологические единицы. Библиизмы, межъязыковые заимствования, внутриязыковые заимствования. Фразеологизмы заимствованные в иноязычной форме. Способы заимствования фразеологических единиц.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Тема 8. Воспроизводимость фразеологических единиц в готовом виде

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Модели переменных сочетаний слов. Структурно-семантические модели фразеологических единиц: модель адъективных компаративов, модель глагольных компаративов, метафорическая модель, метонимическая модель. Словообразовательная модель.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Тема 9. Фразеологическая семантика.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Типы значений в сфере фразеологии. Фразеологическое переосмысление. Фразеологическая абстракция. Внутренняя форма фразеологических единиц. Аспекты фразеологического значения. Идеоматическое, идео-фразеоматическое значение. Метаморфическое переосмысление. Основные типы фразеологической абстракции (В.Л.Архангельский, А.М.Мелерович). Сигнификативный, денотативный и коннотативный аспекты фразеологического значения. Эмотивность. Экспрессивность. Интенсивность. Семный анализ фразеологических единиц. Фразеологические единицы и контекст.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Тема 10. Лингвокультурологический аспект фразеологизмов.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Культурологически окрашенная лексика в составе фразеологических единиц: реалии, символы, метафоры, образные слова, концептуальный фон фразеологизмов, фреймовый подход к семантическому анализу фразеологизмов.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Тема 11. Национально-культурный аспект фразеологии

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Концепты культуры. Эксплицирование концептов культуры фразеологическими единицами. Различия в отражении культуры фразеологизмами. Заимствованные ФЕ. Национально-культурная окраска заимствованных ФЕ. Межъязыковая омонимия во фразеологии. Фразеологические реминисценции. Способы передачи национально-культурной специфики ФЕ. Когнитивные различия во фразеологии.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Дайте дефиницию концепта культуры. 2. Как концепты культуры репрезентируются ФЕ? 3. Охарактеризуйте концепт образа и концепт цели. 4. Каковы различия в отражении культуры фразеологизмами? 5. Дайте определение заимствованных ФЕ. 6. В чём заключается национально-культурная окраска заимствованных ФЕ? 7. Охарактеризуйте русские и французские межъязыковые омонимы. 8. Опишите русские и французские фразеологические реминисценции. 9. Какие существуют способы передачи фразеологизмами национально-культурной специфики? 10. Опишите когнитивные различия в русской и французской фразеологии.

Тема 12. Русская и английская фразеологические картины мира

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Проблема универсального и национально-специфического в картине мира. Приемы выявления национальных особенностей языковой картины мира. Сопоставительные исследования картин мира и их фрагментов у разных этносов с целью установления национальной специфики (С.Г. Воркачев, М.К. Голованивская, Н.А. Красавский, М.В. Пименова, Е.Б. Яковенко и др.). Исследования, посвященные национальным картинам мира (А. Вежбицкая, Г. Гачев). Национальное своеобразие русской картины мира (А. Вежбицкая, А.Д. Шмелев, А.А. Зализняк, И.Б. Левонтина, Ю.С. Степанов). Национальные стереотипы и их отражение в русской языковой картине мира.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Антропоцентризм современной культуры. Концепция ?культурологического детерминизма? Н.А. Бердяева. Определение культуры в концепции Ю.М. Лотмана. Проблемы лингвокультурологии в работах А. Вежбицкой. Лингвокультурологическая школа Ю.С. Степанова. Лингвокультурологическая школа Н.Д. Арутюновой. Лингвокультурологическая школа В.Н. Телия. Русская языковая картина мира в сопоставлении с английской. Образ русского мужчины в мире, фразеологии. Образ русской женщины в мире, фразеологии.

Тема 13. Концепт в современной лингвистике

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Неоднозначность дефиниции концепта, его трактовка в различных областях языкознания. Классификация концептов. Понятие концептосферы, картины мира. Взаимосвязь концепта, концептосферы, картины мира.

практическое занятие (4 часа(ов)):

1. Охарактеризуйте понимание концепта в психолингвистике. 2. Дайте дефиницию концепта с позиции когнитивной лингвистики. 3. Как трактуется концепт в лингвокультурологии? 4. Опишите предметные и абстрактные концепты. 5. Охарактеризуйте базовые и небазовые концепты. 6. Что вы знаете о родовых и видовых концептах? 7. Какие концепты выделяются по тематическому признаку? 8. Назовите виды концептов в зависимости от принадлежности к определённому дискурсу. 9. Охарактеризуйте концепты, различающиеся по способу вербализации. 10. Какие концепты можно выделить с учётом их носителей?

Тема 14. Когнитивная ценность фразеологии.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Понятие когнитивной науки. Когнитивная ценность фразеологии в гносеологическом аспекте. Когнитивная ценность фразеологии в лингвистическом аспекте. Реализация когнитивной ценности фразеологии в ономаσιологическом и лексикографическом аспектах. "Терминологическая" фразеология. Когнитивные модели во фразеологии. Концептуальная метафора. Фрейм и сценарий. Символы.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоёмкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
---	-------------------	---------	-----------------	---------------------------------------	------------------------	---------------------------------------

1.	Тема 1. Объем фразеологии в концепциях					
----	--	--	--	--	--	--

отечественных и зарубежных лингвистов

6

1

подготовка

реферата

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Общая характеристика словарного запаса.	6	2	поиск (подбор) и обзор литературы и электронных источников информации по индивидуально заданному во	4	доклад
4.	Тема 4. Основные показатели фразеологической устойчивости.	6	3	подготовка к дидактическому тесту	4	Дидактический тест
5.	Тема 5. Системность фразеологии	6	4	написание доклада по заданной проблеме	2	доклад
6.	Тема 6. Классификации фразеологических единиц	6	5	подготовка к тесту	2	тест
7.	Тема 7. Происхождение фразеологических единиц современного английского языка	6	6	анализ научной публикации по заранее определённой преподавателем теме	2	доклад
8.	Тема 8. Воспроизводимость фразеологических единиц в готовом виде	6	7	подготовка к тесту	2	тест
9.	Тема 9. Фразеологическая семантика.	6	8	анализ научной публикации по заранее определённой преподавателем теме	4	доклад
10.	Тема 10. Лингвокультурологический аспект фразеологизмов.	6	9 - 10	подготовка к тесту	6	Дидактический тест
11.	Тема 11. Национально-культурный аспект фразеологии	6	11-12	написание реферата по заданной проблеме	6	реферат
12.	Тема 12. Русская и английская фразеологические картины мира	6	13-14	поиск (подбор) и обзор литературы и электронных источников информации по индивидуально заданной про	6	реферат

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
13.	Тема 13. Концепт в современной лингвистике	6	15-16	подготовка к тесту	8	Дидактические тесты
14.	Тема 14. Когнитивная ценность фразеологии.	6	17-18	подготовка к тесту подготовка к тесту	4	Дидактический тест
	Итого				54	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Для формирования у студентов профессиональных компетенций в курсе применяются следующие образовательные технологии:

- 1) Структурирование информации по принципам от общего к частному и от частного к общему
- 2) Комбинирование логического мышления и ассоциативного, образного с опорой на все виды памяти: цветовую, смысловую и оформленную.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Объем фразеологии в концепциях отечественных и зарубежных лингвистов

реферат , примерные темы:

Ш.Балли, Weinreich, Makkaï. Smith, Collins, S. Espersen, А.А.Шахматов, Е.Д.Поливанов, Б.А.Ларин, С.Г.Гаврин, В.В.Виноградов, Н.Н.Амосова, А.И.Смирницкий, А.В.Кунин

Тема 2. Общая характеристика словарного запаса.

доклад , примерные вопросы:

Контекстологический метод Вариационный метод. Компликативный метод.

Структурно-типологический метод анализа фразеологических систем различных языков. Метод фразеологического анализа. Метод фразеологической идентификации А.В.Кунина. Метод фразеологического описания.

Тема 4. Основные показатели фразеологической устойчивости.

Дидактический тест , примерные вопросы:

Анализ устойчивых словосочетаний фразеологического характера.

Тема 5. Системность фразеологии

доклад , примерные вопросы:

Описать системные связи фразеологического фонда. Понятие асимметрии во фразеологии. Функции фразеологических единиц.

Тема 6. Классификации фразеологических единиц

тест , примерные вопросы:

Analyze the following phraseological units according to their semantic classification: At sixes and sevens; to play the first fiddle; bosom friends; a big pot; to ride the high horse; to set one's cap at smb.; a fish out of water; to take smth. for granted; neck and crop.

Тема 7. Происхождение фразеологических единиц современного английского языка

доклад , примерные вопросы:

Библеизмы; Заимствованные ФУ; Способы заимствования фразеологических единиц; Исконно английские фразеологические единицы терминологического происхождения; Фразеологические единицы американского происхождения.

Тема 8. Воспроизводимость фразеологических единиц в готовом виде

тест , примерные вопросы:

Устойчивые сравнения как особый разряд фразеологических оборотов. Своеобразие лексико-семантической структуры устойчивых сравнений. Определение и основные показатели фразеологической устойчивости. Воспроизводимость фразеологических единиц в готовом виде

Тема 9. Фразеологическая семантика.

доклад , примерные вопросы:

1.Сигнификативный, денотативный и коннотативный аспекты фразеологического значения; 2. Многозначность; 3.Составляющие семантического аспекта фразеологических единиц; 4. Составляющие семантического аспекта фразеологических единиц;

Тема 10. Лингвокультурологический аспект фразеологизмов.

Дидактический тест , примерные вопросы:

1. Комплексное ситуативное задание: проанализируйте свое личное имя и отчество с точки зрения: а) возраста б) этимологии в) социальной окраски г) стилевой принадлежности д) употребленности е) внутренней формы Установите понятийные доли, непонятийные доли и лексический фон русского слова ДОРОГА и английского слова ROAD. Проведите сопоставительный анализ английской ФЕ to be born with the silver spoon in one's mouth и русской ФЕ родиться в рубашке.

Тема 11. Национально-культурный аспект фразеологии

реферат , примерные темы:

1. Национально-культурная семантика цвета в английской фразеологии; 2. Национально-культурная семантика цвета в русской фразеологии; 3. Фразеологизмы с национально-культурным объектом на примере русского и английского языков; 4.Реалии как средство выражения национально-культурного своеобразия рассказов О'Генри;

Тема 12. Русская и английская фразеологические картины мира

реферат , примерные темы:

Образ женщины во фразеологии русского и английского языков; Понятие картины мира в современной лингвистике; Фразеологическая картина мира, её особенности; Национально-культурная окраска заимствованных фразеологических единиц; Сопоставительный аспект исследования русской и английской фразеологических картин мира; Сопоставительный анализ образной составляющей русских и английских ФЕ; Семантические особенности фразеологических единиц английского и русского языков, объединенных концептом "время"; Английские фразеологизмы, содержащие в своей семантике элемент цветообозначения и особенности их перевода на русский язык.

Тема 13. Концепт в современной лингвистике

Дидактические тесты , примерные вопросы:

1. Концепт это единица а) ментального уровня; б) языкового уровня; в) эмоционального уровня 2. По тематическому признаку выделяются концепты а) научные; б) образовательные; в) универсальные 3. В зависимости от своих носителей различаются концепты а) эмоциональные; б) политические; в) групповые 4. Концепт ?Время? относится к а) базовым; б) небазовым; в) индивидуальным 5. Картина мира ? это а) совокупность знаний о действительности, сформировавшаяся в общественном сознании; б) совокупность языковых знаков; в) совокупность языков

Тема 14. Когнитивная ценность фразеологии.

Дидактический тест , примерные вопросы:

1. Дайте дефиницию когнитивной науки. 2. Охарактеризуйте когнитивную ценность ФЕ в гносеологическом аспекте. 3. Охарактеризуйте когнитивную ценность ФЕ в лингвистическом аспекте. 4. Как проявляется когнитивная ценность фразеологии в ономаσιологическом аспекте? 5. Как проявляется когнитивная ценность фразеологии в лексикографическом аспекте? 6. Опишите терминологические? ФЕ. 7. Опишите когнитивные модели во фразеологии. 8. Что вам известно о концептуальной метафоре? 9. Расскажите о фреймах и сценариях, реализующихся во фразеологии. 10. Какие символы реализуются в русской и английской фразеологии?

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

1. Трактовка концепта в современной лингвистике. Классификация концептов.
2. Языковая картина мира, её отличие от концептуальной картины мира.
3. Фразеологическая картина мира, её особенности.
4. Национальная специфика фразеологической картины мира.
5. Эксплицирование концептов культуры фразеологическими единицами.
6. Различие в отражении культуры фразеологизмами.
7. Национально-культурная окраска заимствованных фразеологических единиц.
8. Межъязыковая омонимия во фразеологии.
9. Фразеологические реминисценции.
10. Способы передачи фразеологизмами национально-культурной специфики.
11. Когнитивные различия во фразеологии.
12. Когнитивная ценность фразеологии в гносеологическом и лингвистическом аспектах.
13. Концептуальная метафора.
14. Фрейм и сценарий.
15. "Символьная" фразеология.
16. Когнитивная ценность фразеологии в лексикографическом аспекте.

7.1. Основная литература:

1. Аюпова Р.А. Фразеология английского языка /Р.А.Аюпова. - Казань: КФУ, 2012. - 59с.
2. Phraseologie der deutschen Sprache = Фразеология немецкого языка: практический курс / Казан. гос. ун-т, Филол. фак.; [сост. доц. А. В. Шарипова].?Казань: [Казанский государственный университет], 2009.?43с.
3. Фразеология и паремиология: [Электронный ресурс] Учебное пособие для бакалаврского уровня филологического образования / Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Семенов. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 344 с.//<http://znanium.com/bookread.php?book=331815>

7.2. Дополнительная литература:

1. Контекстуальное использование фразеологических единиц /Под ред. проф. Е.Ф.Арсентьевой. - Казань: Хэтер, 2009. - 167с.
2. Комаров А.С. The Concentrated Wisdom of the Race. Пословицы английского языка и их русские соответствия [Электронный ресурс]: учеб.пособие /А.С.Комаров. - 2-у изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 112с. //<http://znanium.com/bookread.php?book=455218>
3. Радбиль Т.Б. Основы изучения языкового менталитета: Учебное пособие / Т.Б. Радбиль. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 328 с // <http://znanium.com/bookread.php?book=205887>

7.3. Интернет-ресурсы:

Dictionary - <http://idioms.thefreedictionary.com/>

обучающее видео - <http://www.youtube.com/watch?v=FpMWWCmZwWE>

обучающий сайт - <http://www.english-at-home.com/idioms/house-idioms/>

обучающий сайт - www.osw.mit.edu/OcnWeb/Global/all-courses.htm

сайт - <http://минобрнауки.рф/>

сайт - <http://mon.tatarstan.ru/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Актуальные вопросы фразеологии" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Слайды, выполненные при помощи программы Microsoft Power Point и содержащие основные положения и понятия каждой темы, а также экспресс-задания к каждой лекции демонстрируются при помощи проектора на экране в специально оборудованной аудитории.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050100.62 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Иностранный язык и второй иностранный язык .

Автор(ы):

Шангараева Л.Ф. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Закирова Л.Р. _____

Мингазова Н.Г. _____

"__" _____ 201__ г.